

Sixty-Nine Jobs, Twenty-Five Language Pairs, One Pipeline

How a U.S. patient-education content provider kept clinical and educational materials flowing across Asian languages on a rolling basis, without disruption.

AUTHOR: ROSEN IVANOV



The Client Challenge



Content That Never Stops Moving

The client produces patient-facing materials - education documents, study records, and protocol updates, that arrive in waves triggered by version updates, new studies, and regulatory review cycles.

A typical wave runs **2,500–3,000 words per language**, manageable in a single language but exponentially complex across a broad, rotating language set.

Twenty-Five Language Pairs, One Dispatch

A single wave could include Simplified Chinese, Traditional Chinese, Hong Kong Chinese, Japanese, Korean, Thai, Vietnamese, Indonesian, Malay, and Hindi, with additional languages rotating in as the content evolved.



Languages That Demanded Specialist Care

Odia

Specialist resource, outside the generalist vendor pool

Bengali & Urdu

Right-to-left and regional script complexity

Kannada & Malayalam

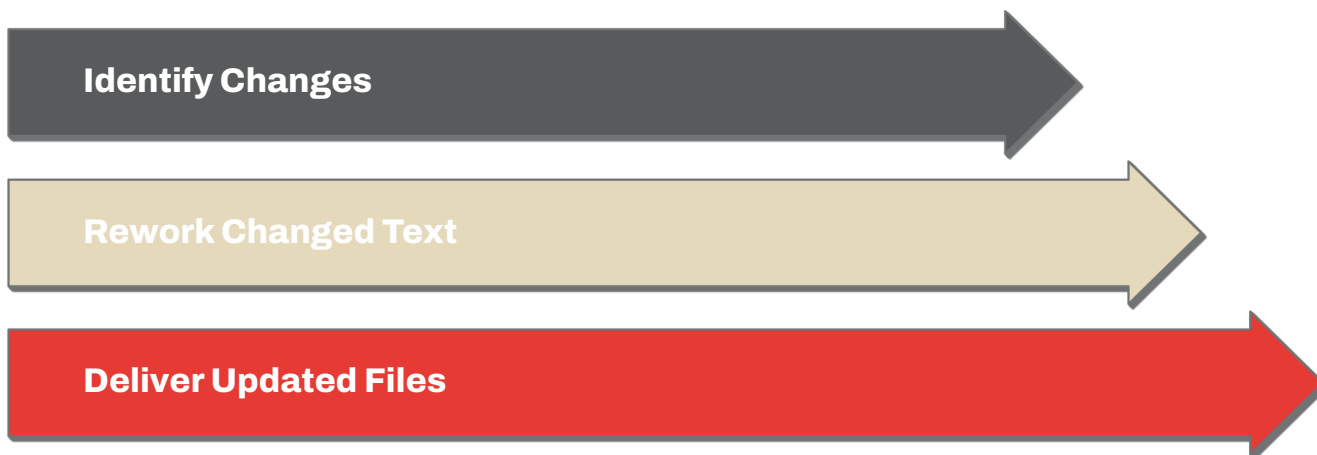
Dedicated vendors for South Indian script handling

Marathi & Gujarati

Rotating in mid-cycle without disrupting the pipeline

These languages weren't treated as exceptions, they were absorbed into the standard production rhythm.

The Update Problem



Version Control at Scale

When a source document moved from version 1.0 to 1.1, only the changed sections were reworked - in track-changes mode, with explicit instructions not to alter unaffected text.

This preserved **terminology consistency** across versions and ensured a delay in one language never held up an entire document set.

How the Pipeline Was Structured

1

Single Senior Project Manager

One dedicated point of contact worked directly with the client's project team, providing continuity across every wave.

2

~60 Linguists Behind the Scenes

In-house linguists covered the core language set; one dedicated vendor per rare language ensured specialist quality without scrambling.

3

TEP + Verification Workflow

Translation, editing, and proofreading ran in parallel per language, with verification-of-changes passes added for updated documents.

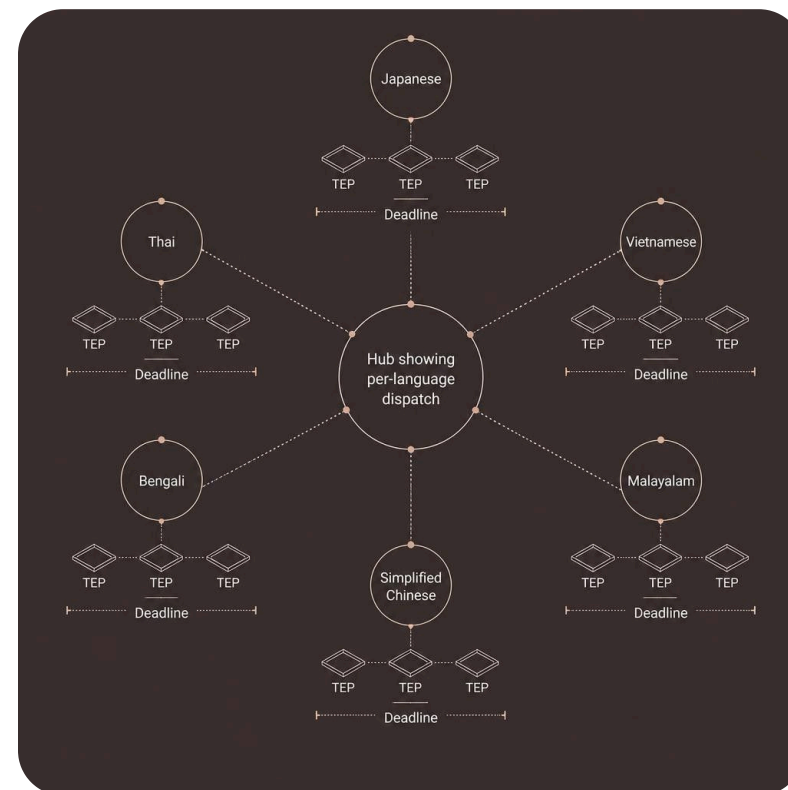
Per-Language Dispatch: The Key to Speed

Independent Language Streams

Each wave was divided into individual language TEP chains. One language's pace never blocked another.

On a single July day, **18 jobs were dispatched simultaneously**, roughly 3,000 words each, with independent deadlines, and all delivered on time.

- ✓ A multi-language job agreed at three days was delivered in two.



The Numbers Behind the Program

69

Jobs Delivered

Over eight weeks, July-August 2026

25

Language Pairs

Including rare South Asian and Southeast Asian languages

90K+

Words Translated

Translated, edited, and proofread across the full program

~2

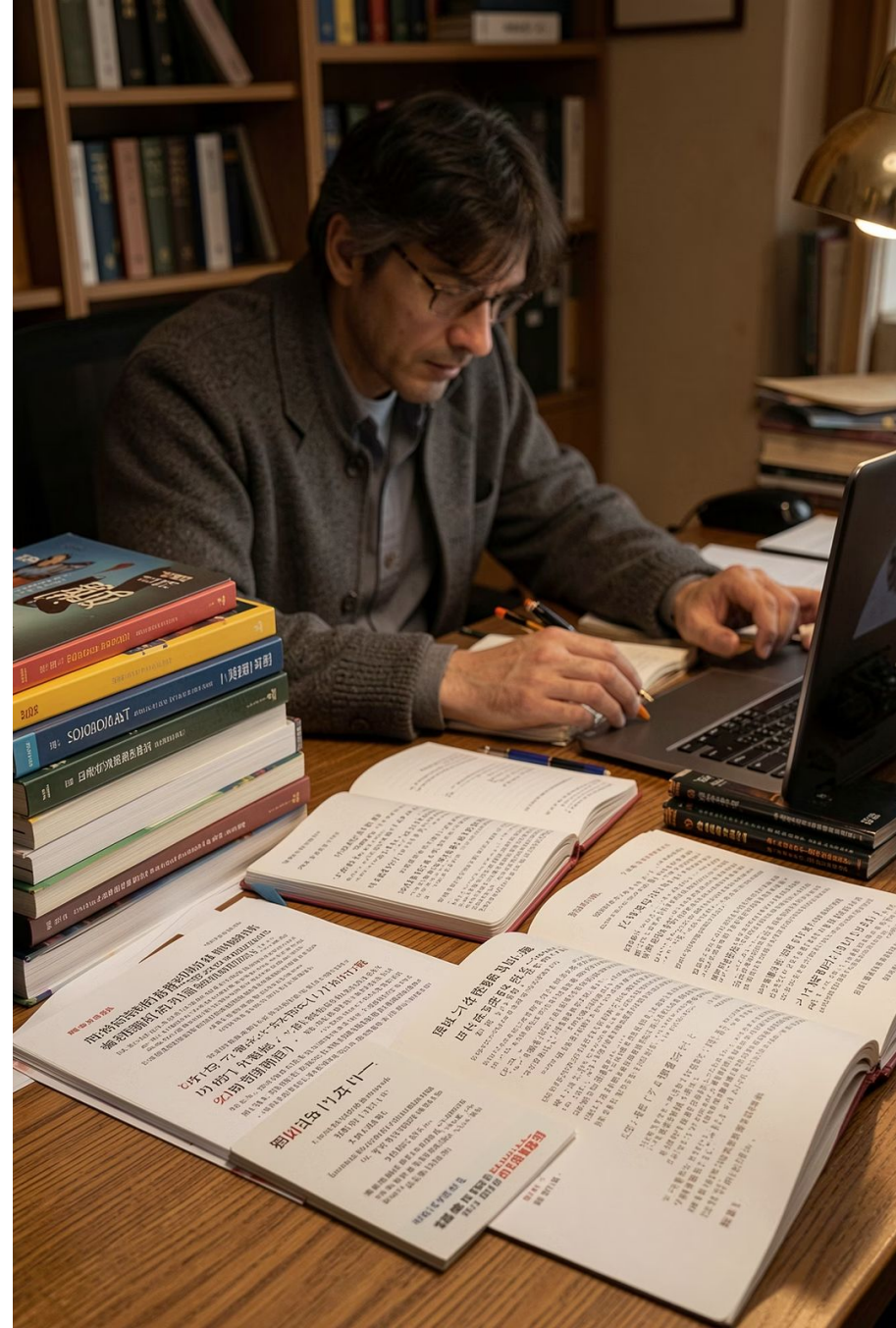
Business Days

Typical turnaround per wave of 2,500–3,000 words per language

A Detail That Defined the Program

When the client's reviewer raised a question about Thai formatting, the linguist explained why Thai numerals and formal ethics-committee conventions had been applied. The client's response was a thank-you. Then the next wave continued.

Language-specific requirements: Thai numerals and formal register for ethics-committee review were handled **within the production process**, not treated as separate exceptions.



What Makes a Rolling Pipeline Work



Scales Without Scrambling

New languages enter mid-cycle without triggering a new recruiting effort, dedicated resources are already in place.



Updates Stay In-File

Version changes are handled directly against existing translated files, preserving consistency and avoiding unnecessary re-translation.



Consistent Two-Day Rhythm

A predictable turnaround across 25 language pairs means the client's review and regulatory cycles are never held up by translation.

For organizations producing multilingual patient education or clinical content, this is what a mature, scalable healthcare translation program looks like.